

返 還 受 領 書
Receipt for Restoration of United Nations Property in Japan

下名の返還受領者及び日本国政府代表者は、日本国政府が返還受領者に対し別表に掲げる財産を返還し、返還受領者が日本国政府から当該財産の返還を受けたことを証するためここに署名する。但し、次の条件によることを了承し、且つ、これに同意する。

The signatures of the restoree and the authorized representative of the Japanese Government attest to the fact that the Japanese Government has restored the property on the attached list to the restoree, and that the restoree has accepted such restoration of the listed property from the Japanese Government. It is hereby acknowledged and agreed that the following conditions shall apply:

1. 返還受領者に対する別表に掲げる財産の返還は、返還受領者に対する負担なしにされるものとし、且つ、連合国財産補償法の規定による返還受領者の日本国政府に対する財産の損害についての請求を妨げないものとする。

The restoration of the listed property to the restoree is made at no expense to the restoree and does not prejudice the claim of the restoree stipulated in Allied Powers Property Compensation Law against the Japanese Government for the loss of or the damage to the property.

2. 返還時における別表に掲げる財産の状況に関する記述は、返還受領者及び日本国政府により承認され、且つ、両者を拘束するものとする。

The statement of the condition of the listed property at the time of the restoration is agreed to by the restoree and the Japanese Government and is binding upon both of them.

3. 返還受領者は、返還された別表に掲げる財産について他の者によつてされる競合する請求に関し、適切妥当な調整を行うこと又は連合国間の決定に従うことを了承し、且つ、これに同意するものとする。

It is understood and agreed that the restoree will make appropriate, equitable adjustments or abide by any inter-Allied decisions with respect to any conflicting claims by others to the property restored.

_____において作成 日付 昭和 年 月 日

Prepared at

_____ on _____, 19____
(month) (day) (year)

返還受領者
Restoree

国 籍
Nationality

住 所
Address

日本国政府代表者
Representative of the Japanese Government

資 格
Capacity

印
SEAL